

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król naskładał w Jerozolimie tyle srebra, co kamieni, a cedrów co do ilości naskładał tyle, co sykomor, które (rosną) w Szeferi.* ** ¹) ²)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naskładał też król w Jerozolimie tyle srebra, co kamieni i tyle cedrów, ile sykomor w Szeferi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król sprawił, że srebro w Jerozolimie było jak kamienie, a cedry tak liczne jak sykomory na nizinie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I złożył król srebra w Jeruzalemie tak wiele, jako kamienia, a cedar jako sykomorów, których na polu rośnie bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I sprawił to, że taki dostatek srebra był w Jeruzalem, jaki i kamienia; a cedrów dodał mnóstwa jako sykomorów, które po polu rosta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Srebra zaś król złożył w Jerozolimie tyle, ile kamieni, a cedrów - ile sykomor na Szeferi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król sprawił, że srebra było w Jeruzalemie tyle co kamieni, a drzewa cedrowego tyle, co dzikich figowców, które rosną na nizinie w obfitości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król sprawił, że w Jerozolimie było tyle srebra, co kamieni, a cedrów tyle, co sykomor, które rosną licznie na Szeferi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za czasów Salomona srebro stało się w Jerozolimie tak powszechne jak zwykłe kamienie, a drewno cedrowe jak drewno z sykomor, które rosną w niżej położonej dolinie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król sprawił, że srebro w Jerozolimie było tak [pospolite], jak kamienie, a drzewa cedrowego było tak dużo, jak sykomor w Szeferi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар в Єрусалимі зробив золото і срібло наче каміння, і кедри зробив наче сикомори, що їх в рівнині безліч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król sprawił, że w Jeruszałaim srebro było tak pospolite jak kamienie, a cedry jak dzikie figowce, co rosły w wielkiej ilości na nizinie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawił król, że srebro było w Jerozolimie jak kamienie, a drewno cedrowe było jak sykomory w Szeferi – ze względu na wielką ilość.

¹) Lub: na nizinie.

²) <x>50 17:17</x>